



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.559  
10 July 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)\* ЧАСТИ 559-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсон в Женеве во вторник,  
6 мая 2003 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Второй периодический доклад Словении (продолжение)

---

\* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания выпускается в виде документа под условным обозначением CAT/C/SR.559/Add.1.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ  
(Пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Второй периодический доклад Словении (продолжение) (CAT/C/43Add.4)

1. По приглашению Председателя члены делегации Словении занимают места за столом Комитета.
2. Г-н КЛЕМЕНЧИК (Словения) говорит, что его делегация попытается ответить на все вопросы, которые будут заданы членами Комитета в ходе рассмотрения второго периодического доклада Словении.
3. Г-н МЕКИНЧ (Словения) ссылается на вопрос о содержании учебных курсов по правам человека, организуемых для сотрудников полиции. Образование в области прав человека действительно является частью многих учебных программ. Базисная программа обучения полицейских кадров включает не только такие предметы как вводные курсы по праву, уголовному праву, полномочиям полиции, безопасности движения, полицейской этики и навыкам общения, но и предусматривает подготовку сотрудников полиции по вопросам уважения человеческой индивидуальности и гуманного обращения с правонарушителями. В рамках более углубленных курсов для оперативных сотрудников полиции особое внимание уделяется вопросам прав человека. В них предусматриваются такие компоненты, как пограничный контроль и международные операции по поддержанию мира. Все оперативные сотрудники полиции ежемесячно посещают учебные занятия с целью формирования теоретических и практических навыков в области самообороны и порядка осуществления полицейской деятельности. Во всех программах особое внимание уделяется рассмотрению жалоб на сотрудников полиции и устранение причин для таких жалоб.
4. Г-н КЛЕМЕНЧИК (Словения), отвечая на вопрос, имеют ли лица, содержащиеся под арестом в полиции, доступ к врачу, отмечает, что за последние годы ситуация улучшилась. В 2001 году в официальную форму постановления о задержании, которую должны прочитать и подписать все арестованные, было внесено прямое указание на право арестованных требовать медицинского освидетельствования врачом по их выбору. Кроме того, в 2000 году было принято постановление, согласно которому любой больной или раненый, очевидно нуждающийся в медицинской помощи, не должен содержаться в тюрьме, а подлежит переводу в медицинское учреждение. В нем также предусмотрено,

что сотрудники полиции обязаны по просьбе арестованных принимать меры для обеспечения им медицинской помощи в местах содержания или ближайшем медицинском учреждении. Вместе с тем при отсутствии видимых симптомов возможны задержки. Оценкой неотложности просьбы должен заниматься выбранный врач.

5. Хотя не существует строгих правил, устанавливающих, что медицинское освидетельствование находящихся по арестом лиц должно проводиться конфиденциально, это почти всегда и происходит на практике, если не существует угрозы безопасности или врач либо пациент не требует иного. Все освидетельствования проводятся независимым медицинским персоналом, поскольку в штате словенских правоохранительных органов отсутствуют специальные должности полицейских врачей.

6. Отсутствие единого правила, регулирующего порядок проведения полицейских допросов, не означает отсутствие гарантий. Помимо обычных прав, таких, как право на адвоката и право сохранять молчание, которые регулируются Уголовно-процессуальным кодексом и Законом о полиции, Кодекс предусматривает, что все допросы должны проводиться с уважением человеческого достоинства и без использования силы или угроз для получения показаний. Запрещаются также сбивающие с толку и наводящие вопросы. Полицейские правила предусматривают обязательное предоставление любому лицу, подвергнутому в заключении полицейскому допросу, по крайней мере 8-часового непрерывного отдыха и надлежащей пищи и питья.

7. Во исполнение рекомендации Европейского комитета по предупреждению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП) Генеральный директорат полиции недавно учредил рабочую группу, на которую возложена конкретная задача по разработке свода правил проведения полицейских допросов. Ожидается, что эти правила будут приняты до конца 2003 года.

8. Комитет просил разъяснить подробнее статистические данные, представленные делегацией по вопросу производства полицейских задержаний. В действительности эти статистические данные касаются чрезвычайных процедур, регулирующих судебное рассмотрение обоснованности содержания под арестом в полиции, которые существуют в дополнение к нормальной процедуре *habeas corpus*. В соответствии со статьей 148 Уголовно-процессуального кодекса все лица, находящиеся под арестом в полиции, должны получить от старшего офицера полиции в течение шести часов после ареста письменное постановление, в котором изложены основания задержания и разъяснено право задержанного на подачу апелляции. Если задержанный использует это право, апелляцию рассматривает специальная коллегия из трех окружных судей, которая должна вынести решение в течение 48 часов. Кроме того, по закону и согласно Конституции

полиция может содержать подозреваемого под арестом не более 48 часов, по истечении которых соответствующее лицо должно предстать перед судьей. Если коллегия отклоняет апелляцию или если апелляция не подается, полиция обязана в течение 48 часов после ареста доставить подозреваемого к следственному судье для вынесения решения о законности содержания под арестом в полиции.

9. Применение сотрудниками полиции огнестрельного оружия регулируется Законом о полиции и Правилами о полномочиях полиции. Согласно статье 52 Закона о полиции сотрудники полиции могут применять огнестрельное оружие только в тех случаях, когда нет иного способа защитить жизнь человека или предотвратить побег лица, пойманного на месте совершения преступления, наказуемого лишением свободы на срок более восьми лет, или лица, в отношении которого выписан ордер на арест за совершение аналогичного преступления и в ордере прямо предусмотрено применение огнестрельного оружия. Оно может быть применено также в случае прямого нападения. Любой случай применения огнестрельного оружия должен быть запротоколирован. В тех случаях, когда применение огнестрельного оружия приводит к телесным повреждениям или смерти или когда огнестрельное оружие применялось более одного раза, об этом извещается директор регионального управления полиции, который назначает комиссию в составе трех человек для рассмотрения законности применения оружия. Каких-либо специальных положений или процедур, разрешающих применение огнестрельного оружия в случаях гражданского неповиновения, не существует, и в последнее десятилетие таких случаев не было.

10. Огнестрельное оружие применяется полицией исключительно редко. Например, в 2002 году огнестрельное оружие применялось лишь дважды, а в 2001 году таких случаев отмечено не было. Применяет силу полиция также весьма редко. Представленная в докладе информация отражает общее число случаев исполнения любых полицейских полномочий, включая использование процедур установления личности, розыска и допроса. Например, в 2002 году сотрудники полиции применили силу более чем в 7 000 случаев, из которых почти половина связана с применением наручников.

11. В период 1999-2002 годов не было отмечено ни одного случая смерти арестованных в полицейских участках. В четырех случаях задержанные пытались покончить жизнь самоубийством, однако эти случаи были предотвращены сотрудниками полиции. Всем четвертым была оказана медицинская помощь и о случившемся было сообщено государственному прокурору.

12. Что касается полицейских процедур, то с 1999 года в ходе проведения полицейских мероприятий умерли семь человек. Четверо скончались в результате применения огнестрельного оружия, двое застрелились во время попытки ареста, и один умер от

острого приступа астмы при аресте. В отношении любых случаев смерти в результате полицейской операции должно проводиться внутреннее полицейское расследование под надзором государственного прокурора. В некоторых случаях в отношении причастных сотрудников полиции впоследствии возбуждаются уголовные дела.

13. Ряд членов Комитета интересовались процедурами расследования применения полицией чрезмерной силы и процедурами рассмотрения жалоб в отношении исполнения полицейских полномочий. Существуют различные процедуры. Согласно Закону о полиции любое лицо, считающее, что полиция нарушила его права, может подать жалобу полицейским властям в течение 30 дней с момента такого нарушения. В соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом любое лицо в течение трех дней с момента нарушения может подать жалобу государственному прокурору на любые действия, совершенные полицией в ходе уголовного расследования. Кроме того, полицейские власти и государственный прокурор обязаны по закону возбудить уголовное дело, если у них имеется подозрение в том, что какой-либо сотрудник полиции совершил правонарушение. В отсутствие этого жертва или любое другое лицо может направить в полицию или государственному прокурору требование о возбуждении дела. Все эти процедуры являются отдельными средствами правовой защиты и взаимно не исключают друг друга. Результаты процедуры рассмотрения жалобы на полицию или дисциплинарные процедуры никоим образом не затрагивают уголовное преследование или гражданское дело. Кроме того, институт субсидиарного обвинителя позволяет стороне, потерпевшей от уголовного правонарушения, возбудить уголовное преследование, если государственный прокурор по каким-либо причинам прекратил дело.

14. Комиссии по рассмотрению жалоб на полицию не имеют право выплачивать компенсацию жертвам полицейских злоупотреблений. Вместе с тем жертва, которой нанесен несправедливый материальный или нематериальный ущерб в результате действий полиции, может потребовать денежной компенсации в рамках уголовного производства или возбудить гражданский иск против сотрудника полиции или Республики Словении. К сожалению, точные статистические данные об обвинительных актах и судебных решениях или о выплате компенсации по гражданскому производству вследствие злоупотребления полицейскими полномочиями отсутствуют.

15. Вместе с тем имеются статистические данные о характере жалоб. Лишь 84 из 2 263 отдельных жалоб, поданных на полицию, были признаны комиссиями по рассмотрению жалоб обоснованными. Из них менее 5% связаны с применением мер принуждения. Другие жалобы касаются таких действий, как выписка на месте дорожных штрафов, использование респираторных трубок для определения степени опьянения и выяснение личности. Что касается жалоб на применение силы, то лишь семь из них были

признаны обоснованными. Дополнительная статистическая информация о жалобах может быть представлена Комитету по его просьбе.

16. Правительство Словении твердо намерено улучшать существующую систему рассмотрения жалоб на полицию, которая отчасти заслуживает той критики, которая была высказана неправительственными организациями (НПО). Когда эта система создавалась в соответствии с Законом о полиции, она рассматривалась как важный шаг в верном направлении, прежде всего потому, что в ней заложена концепция общественного участия в процессе. Однако после ее создания возник ряд проблем. Впоследствии в 2002 году Парламент принял специальную декларацию, призывающую пересмотреть эту систему. Министерство внутренних дел уже подготовило ряд поправок к Закону, которые должны быть утверждены Государственным собранием. Министерство разрабатывает также отдельную инструкцию по применению новых поправок и провело консультации с рядом заинтересованных НПО.

17. Предлагаемые изменения направлены на обеспечение более объективного подхода к рассмотрению жалоб на сотрудников полиции и расширение участия и влияния широкой общественности в деятельности внешних независимых представителей. В отношении дел, не связанных с уголовным правонарушением или дисциплинарным нарушением, будет введена в действие специальная примирительная процедура, предусматривающая участие соответствующего сотрудника полиции и жертвы. Работа создаваемых новых комиссий по рассмотрению жалоб будет гласной, и всем заинтересованным сторонам будет предоставлена возможность участвовать в их заседаниях и давать показания. Кроме того, будет предусмотрено право на апелляцию. В поправках содержится также требование о незамедлительном уведомлении министерства внутренних дел о всех жалобах, касающихся применения огнестрельного оружия. На министерство внутренних дел будет возложен надзор за ходом рассмотрения таких жалоб. Хотя подробности новой процедуры все еще обсуждаются в Государственном собрании и работа над разработкой инструкции по ее применению еще не завершена, ожидается, что новая система будет принята до конца 2003 года.

18. Председатель Комитета просил уточнить использование термина "просроченность" в пунктах 112 и 115 доклада. Эти пункты касаются дисциплинарных процедур и санкций в отношении сотрудников полиции и срока давности по ним. В соответствии с законодательством, регулирующим деятельность всех государственных служащих, включая сотрудников полиции, на дисциплинарные нарушения распространяется короткий срок давности в шесть месяцев. Вместе с тем это не препятствует уголовному или гражданскому процессу в отношении таких сотрудников полиции или других государственных служащих.

19. Была высказана просьба о дополнительной информации по конкретным делам, связанным с жалобами на сотрудников полиции. Сотрудник полиции, признанный виновным в незаконном лишении свободы, был временно отстранен от работы на три месяца (пункт 112, подпункт i)). По делу, упомянутому в подпункте а) пункта 112 доклада и касающемуся того, что сотрудник полиции якобы поставил ногу на шею человека, дисциплинарный орган счел, что сотрудник полиции не нарушил своих должностных обязанностей, поскольку в момент правонарушения не был при исполнении. Вместе с тем было подано отдельное требование о возбуждении уголовного дела, которое находится в стадии рассмотрения. По другому делу о сотруднике полиции, который якобы плохо обращался с несовершеннолетним (пункт 112, подпункт d)), дисциплинарная процедура была прекращена в связи с истечением срока давности в результате бездействия жертвы, которая не посещала слушания дисциплинарного органа.

20. Касаясь нескольких случаев, на которые внимание Комитета обратила организация "Международная амнистия", выступающий отмечает, что его делегация не может оспаривать все случаи и что, безусловно, существуют определенные вопросы, вызывающие обеспокоенность. Он указывает, что по каждому из таких случаев он представил самую последнюю информацию.

21. Г-н ПАВЛИН (Словения) останавливается на вопросах, касающихся уголовного преступления в виде применения пыток. В 2002 и 2003 годах министерство юстиции официально обсуждало с юридическими экспертами вопрос о включении преступления пытки в Уголовный кодекс. Рабочий проект текста, основанный на статье 1 Конвенции, был доработан в апреле 2003 года и будет представлен на общественное обсуждение в ближайшие месяцы. Вместе с тем предстоит проделать большую работу, прежде чем текст можно будет представить Государственному собранию. В этой связи большую роль будут играть НПО, поскольку правительство обязано консультироваться с ними по всем вопросам, касающимся прав человека.

22. В 2002 году в тюрьмах умерли семь человек: четверо повесились, двое умерли естественной смертью и один скончался из-за передозировки запрещенного лекарства. При наличии достаточных оснований для подозрений проводится уголовное расследование и производится вскрытие. Во всех случаях смерти заключенного директор тюрьмы обязан по закону информировать об этом компетентный суд и ближайших родственников умершего. Для расследования причин смерти суд формирует комиссию, состоящую из следователя, государственного прокурора, директора тюрьмы и врача. В настоящее время министерство юстиции проводит для тюремного персонала

специальную программу по предотвращению самоубийств, и в ближайшем будущем будет издана соответствующая брошюра.

23. В отношении перенаселенности тюрем выступающий отмечает, что в 2002 году произошло незначительное снижение числа заключенных, что отчасти является результатом Закона об амнистии 2001 года и использования альтернативных лишению свободы наказаний. Директоры тюрем вправе разрешить заключенным, приговоренным к лишению свободы на срок до шести месяцев за уголовное правонарушение, совершенное по халатности, жить дома и работать на обычном месте работы, а находиться в тюрьме только в выходные и праздничные дни.

24. В 2001 и 2002 годах случаи насилия внутри тюрем снизились на 15%. В 2002 году в отношении заключенных возбуждено 10 уголовных и 66 административных дел.

25. Отвечая на вопрос о программе перевоспитания, он отмечает, что, когда человек впервые попадает в пенитенциарную систему для отбытия наказания, он становится участником специальной программы, известной как период приема. Тюремные служащие обсуждают с ним такие вопросы, как уровень образования, состояние здоровья и черты характера, и по завершении периода приема заключенный может подписать письменное соглашение о перевоспитании в соответствии с Законом об исполнении уголовных приговоров 2000 года. В этом соглашении указывается, что заключенный будет делать во время отбытия приговора, и отмечены его способности. Если заключенный отказывается подписать соглашение, директор тюрьмы принимает программу перевоспитания от его имени. В конце срока перевоспитания составляется письменный отчет, который может быть проверен или изменен по просьбе заключенного.

26. По вопросу о судебных просрочках он указывает, что статистические данные за 2002 год свидетельствуют о серьезном уменьшении случаев просрочек во всех инстанциях ниже Верховного суда, что является результатом введенной в действие в 2001 году специальной программы ("Геркулес"). Увеличение просрочек в Верховном суде является побочным результатом успешного осуществления программы "Геркулес".

27. В отношении вопроса о неуважительном обращении с группой женщин-военнослужащих в одной из военных частей он говорит, что в данном случае речь не идет о сексуальных домогательствах. Командир этой части не соблюдал воинские требования уважительного обращения с подчиненными. Разбирательство было остановлено после того, как указанные женщины отозвали свои заявления.



28. Отвечая на вопрос о надевании на задержанных наручников при их доставке в суды, он подтверждает, что эта практика широко распространена в Словении, поскольку было много случаев, когда должностные лица подвергались нападениям со стороны задержанных, не скованных наручниками. Наручники используются по усмотрению директоров отдельных тюрем. Во время самого суда или уголовного расследования задержанные остаются без наручников.

29. Отвечая на вопрос об отношениях правительства с Уполномоченным по правам человека, он говорит, что критика со стороны Уполномоченного в большей своей части оправдана и во многих случаях привела к изменению законодательства Словении.

30. В отношении взаимоотношений правительства с НПО он указывает, что в 2003 году издано постановление, предписывающее всем министерствам тесно сотрудничать с НПО при разработке законодательства в области прав человека.

31. Г-н ЗИДАР (Словения), отвечая на ряд вопросов о защите прав рома, отмечает, что правоохранительные учреждения не имеют правовой базы для сбора и обработки данных о национальности и этнической принадлежности, поэтому невозможно представить каких-либо конкретных данных в отношении возможных уголовных деяний, совершенных против рома. Вместе с тем были приняты меры для улучшения осведомленности полицейских о народности рома и других этнических групп, например приняты руководящие принципы для полицейских округов, где проживают рома. Словения является государством - участником Рамочной конвенции Совета Европы по защите национальных меньшинств, в соответствии с которой рома как национальное меньшинство пользуется защитой. Словенская Конституция также предусматривает защиту прав населения рома.

32. По вопросу о высылке иностранцев и соблюдении принципа невыдачи он отмечает, что в результате изменений, внесенных в законодательство Словении в 2002 году, больше нельзя депортировать иностранца на том основании, что он или она является угрозой для национальной безопасности. В результате в соответствии со статьей 51 Закона об иностранцах принцип невыдачи получил абсолютную силу, и теперь невозможно выслать иностранца в страну, где он будет подвергнут пыткам. В случае нелегального въезда в Словению иностранцев решение об их высылке принимается полицией. Любой иностранец может подать жалобу, которая будет рассмотрена министерством внутренних дел. Если жалоба отклоняется, иностранец подлежит депортации.

33. Правительство Словении заключило со всеми соседними странами двусторонние соглашения о возврате иностранцев, в соответствии с которыми полиция может вернуть

гражданина третьей страны в соседнюю страну в течение трех дней с момента его нелегального въезда в Словению при условии наличия оснований считать, что это лицо прибыло в Словению из этой страны. Вместе с тем никто не может быть прямо репатриирован в страну происхождения по просьбе соседней страны, если существует угроза, что то или иное лицо будет подвергнуто пыткам.

34. Отвечая на вопрос об издании докладов и выводов рекомендаций Комитета, он отмечает, что его правительство разместило первоначальный доклад (CAT/C/24/Add.5) и выводы Комитета на сайте министерства иностранных дел Словении на английском и словенском языках. Были выделены финансовые средства для опубликования доклада с выводами и рекомендациями Комитета.

35. Отвечая на вопрос, намерено ли его правительство подписать какие-либо двусторонние соглашения об экстрадиции граждан государств, не являющихся участниками Римского статута Международного уголовного суда, которые обвиняются в соответствии с Римским статутом, он отмечает, что его правительство поддерживает сильный, независимый и эффективный международный уголовный суд и поэтому вряд ли примет какое-либо решение, которое ослабит функционирование Суда.

Открытая часть заседания закрывается в 16 час. 00 мин.